



**BANQUE COMMUNE D'ÉPREUVES**

CODE ÉPREUVE :

80

Première langue -IENA

**Concepteur : BANQUE IENA**

CERAM Sophia Antipolis, ESC Amiens, ESC Brest, ESC Chambéry, ESC Clermont,  
ESC Dijon, ESC La Rochelle, ESC Le Havre, ESC Lille, ESC Montpellier,  
ESC Pau, ESC Rennes, ESC St Etienne, ESC Troyes,  
ESEM (Campus Tours-Poitiers), IESC Strasbourg, INT MANAGEMENT

## **ÉPREUVE DE LANGUES VIVANTES I**

**JEUDI 12 MAI 2005  
DE 8 HEURES À 12 HEURES**

DURÉE : 4 heures

**OPTIONS S, E, L, T**

**ANGLAIS - ALLEMAND - ESPAGNOL - ITALIEN - RUSSE - PORTUGAIS - ARABE**

**LATIN**

(La note sur 80 sera divisée par 4 pour obtenir la note sur 20,  
les deux chiffres après la virgule arrondis au dixième supérieur.)

Les candidats ne sont pas autorisés à modifier le choix de la première langue dans laquelle ils doivent composer. Tout manquement à la règle sera assimilé à une tentative de fraude.

Ils ne doivent faire usage d'aucun document, dictionnaire ou lexique, sauf en latin pour lequel un dictionnaire Latin-Français est autorisé; l'utilisation de toute calculatrice et de tout matériel électronique est interdite.

## RUSSE

### Быстрые снимки

#### Рынок моментальной фотографии в Москве был создан капитаном советской сборной по баскетболу

Баскетбольная карьера Сергея Тараканова была фантастической. За 15 лет он семь раз становился чемпионом страны, трижды побеждал на чемпионатах Европы, в 1982 году стал чемпионом мира, а в 1988-м – Олимпийских игр. В сборную СССР Тараканов попал в 1979-м, когда ему было всего 21 год, а с 1986 года был ее капитаном.

5 В августе 1990 года он уехал играть за немецкий «Штутгарт». А чуть позже, в 1992 году, бывший капитан советской сборной решил заняться бизнесом.. К тому же к Тараканову все чаще стали обращаться российские знакомые, которые просили найти в Бельгии какой-нибудь товар для продажи на родине.

10 Идея установить фотоавтоматы в метро родилась в разговорах между Сергеем Таракановым, его другом Михаилом Кричевским, который к тому времени владел десятью аптечными киосками в московском метрополитене.

15 В августе 1995 года бизнесмены приобрели во Франции у компании Soft сразу десять кабинок. Оборудование было сделано специально для России с ее бешеной инфляцией и работало не от монет, как во всем мире, а обслуживалось оператором. Кроме того, партнеры остановили свой выбор на цифровой фотографии, и не ошиблись: возможностей у «цифры» оказалось больше, чем у традиционной фотографии.

20 Первые десять фотокабин фирма Тараканова установила за одну ноябрьскую ночь в 1995 году – на кольцевой линии метро. Проект практически не потребовал маркетинговых затрат – поначалу сотрудники фирмы раздавали листовки, но главной рекламой, по словам Тараканова, стало само метро.

25 Проекту «Меты» было легко обратить на себя внимание, поскольку стартовал он в фактически пустой нише. К тому времени во всей Москве было всего два автомата – в подземном переходе станции метро «Арбатская» и на Киевском вокзале. К августу 1998 года компания Тараканова установила 80 фотоавтоматов. Похожие аппараты стали появляться и у конкурентов - в торговых центрах и других людных местах, – но по количеству точек «Мета» сохранила за собой лидерство.

30 А недавно на рынке фотоуслуг начался легкий ажиотаж – миллионам россиян нужно менять паспорта. По оценкам Вадима Лунчева, директора по маркетингу российского представительства компании Polaroid, на паспортные фотографии сейчас приходится 60% оборота частных студий и ателье.

35 Если сравнивать компанию Тараканова с традиционными студиями, то основное преимущество «Меты» - скорость печати. Сделать фото за 1 минуту в автомате стоит 140 руб. А частные фотоателье или фотолаборатории предлагают срочное фото в среднем за 100-120 руб. В случае, когда заказ выполняется более суток, клиент платит вдвое меньше.

40 Так что хоть рынок и растёт, оборот «Меты» (по нашим оценкам, он составляет около \$1,2 млн - 1,3 млн в год) практически не меняется с 1998 года. Тараканов предпринимал несколько попыток расширить спектр оказываемых услуг. Например, осенью 1999-го совместно с компанией «Риан-фото», эксклюзивным дистрибутором фотопленки Agfa, он открыл в 60 московских аптеках секции, торгующие фототоварами. Однако идея оказалась неэффективной, и партнеры проект свернули. Также «не пошла» торговля фототоварами непосредственно у кабинок в метро.

45 Занимаясь фотобизнесом, Тараканов вплоть до 1999 года продолжал играть в баскетбол во второй бельгийской лиге. «Слишком долго я играл в баскетбол, чтобы бросить его раз и навсегда, - говорит он. - К тому же мой уровень позволял мне играть без тренировок».

50 В 2000 году Тараканов окончательно переехал из Бельгии в Москву и, открыв спортивное агентство, начал заниматься подбором игроков для различных баскетбольных клубов. Сначала у него было восемь клиентов, но уже к 2001 году их число выросло почти до тридцати. Сейчас Сергей Тараканов продолжает вести контракты со многими звездами российского баскетбола, одновременно управляя сетью фотокабин в метро. Спортивный бизнес, по словам предпринимателя, - «для души», а основные деньги приносит фотография.

55 В штате компании «Мета» работают 14 человек, еще 150 операторов обслуживают фотоавтоматы. За семь лет клиентами «Меты» стали более 2 млн россиян. Бизнесмен всё так же ездит на фотовыставки и следит за новинками фоторынка. Но конкретных планов по расширению сети у Тараканова пока нет. Возможно, он упускает хорошую возможность для развития своего бизнеса. «В Европе одна фотостудия обслуживает в среднем 10 000 человек, - говорит Лунчев из Polaroid. - В Москве же этих студий только 450 – как минимум в два раза меньше, чем должно быть».

АБ Сидоренко,  
29.11.2003, Компания

I. VERSION (*sur 20 points*)

Traduire depuis: «*В 2000 году Тараканов окончательно переехал...*» jusqu'à la fin.

(*de la ligne 41 à la ligne 52*)

II. QUESTIONS (*sur 40 points*)

1. *Question de compréhension du texte*

Как известный советский спортсмен пришёл в бизнес?

(100 mots + ou - 10%\* ; sur 10 points)

2. *Question de compréhension du texte*

В каких условиях развивался рынок быстрой фотографии в Москве?

(100 mots + ou - 10%\* ; sur 10 points)

3. *Question d'expression personnelle*

В жизни нас часто ждут самые неожиданные повороты.

Как вы считаете, что нам больше всего требуется в таких ситуациях (сила характера, образование, помощь родителей, знакомства или ещё что-то другое)?

(300 mots + ou - 10%\* ; sur 20 points)

\* Le non-respect de ces normes sera sanctionné.

(Indiquer le nombre de mots sur la copie après chaque question).

III. THEME (*sur 20 points*)

Femme capitaine de bateau sur le Iénisseï, Olga Lanovoï est une ancienne cantatrice du conservatoire de Krasnoïarsk. Olga et son époux, Anatoli, transportent des fruits et légumes le long du fleuve, à la belle saison. Après des jours de navigation, le cargo d'Olga et Anatoli a accosté au village de Nikoulino. Il n'y a ni route, ni électricité, ni eau courante. Ce bout de Russie vit de la nature. Des hommes blonds aux longues barbes, déchargent des sacs de farine et de riz vietnamien, qui, avec les sachets de sel et le fuel de leurs petits bateaux à moteur - obtenus en échange de peaux de renard ou de poissons séchés - constituent leurs seuls liens avec le monde moderne. Cette Russie-là vit sans dollars, sans roubles, mais du troc.

Sur des centaines de milliers de kilomètres carrés, sur des territoires faisant plusieurs fois la France, voilà la réalité des terres intérieures russes, une sorte de retour au XIXe siècle, jamais montré par les chaînes de la télévision centrale.

Natalie Nougayrède, « En descendant le Iénisseï »,  
Le Monde , 11.03.04